

ALLA SEMESHKO

Traductora • Intérprete • Especialista en Gestión Pública • Activista Juvenil

España / Ucrania | +3624417635 | semeshkoalla@gmail.com

PERFIL PROFESIONAL

Traductora e intérprete cualificada y especialista en gestión pública con más de 10 años de experiencia demostrable, con un enfoque destacado en misiones diplomáticas, delegaciones internacionales y entidades gubernamentales. Experta en la coordinación de eventos culturales de alto nivel, correspondencia diplomática oficial, relaciones internacionales y enlace institucional. Activista juvenil comprometida, defensora de los derechos humanos, moderadora certificada de debates y cine documental orientado a derechos humanos (Docudays UA), y Embajadora del Museo del Arte Robado.

EXPERIENCIA PROFESIONAL Y GESTIÓN SOCIAL

Activista Juvenil y Miembro del Consejo Juvenil de la Embajada de Ucrania en el Reino de España

Agosto de 2025 — Actualidad

- Participación activa en la implementación de proyectos de cooperación juvenil internacional a nivel europeo.
- Promoción y defensa de los derechos de la juventud ucraniana en el extranjero, consolidando y unificando la comunidad global mediante iniciativas socioculturales y educativas.

Embajadora del Proyecto de Protección del Arte Robado Museo del Arte Robado

Agosto de 2025 — Actualidad

- Difusión y concienciación a nivel internacional sobre la herencia cultural robada, destruida o en riesgo debido a conflictos bélicos.
- Organización de campañas informativas y enlace con colectivos artísticos y gubernamentales para promover la protección internacional del patrimonio cultural.

Moderadora de Cineclub (Docudays UA)

Enero de 2024 — Actualidad

- Organización y moderación oficial de proyecciones cinematográficas públicas sobre derechos humanos en el marco del cineclub Docudays UA 'Unidos con Ucrania' (Acreditación y capacitación oficial por la Red DOCU/CLUB).
- Dirección y moderación de discusiones, mesas redondas y debates con audiencias internacionales y expertos sobre problemáticas de derechos fundamentales.

Secretaria de Enlace y Asistente Ejecutiva del Jefe de Misión/Traductora Embajada de la República de Indonesia en Ucrania

Agosto de 2019 — Febrero de 2022

- Redacción, gestión y supervisión de la correspondencia diplomática oficial de alta confidencialidad, incluyendo la preparación de Notas Verbales y documentos de protocolo.

- Prestación de servicios de interpretación simultánea y consecutiva, así como traducción jurada/oficial para el Embajador y el cuerpo diplomático.
- Planificación ejecutiva, conducción técnica y locución oficial en eventos de Estado, recepciones diplomáticas y celebraciones de los Días Nacionales.

Secretaria de Enlace y Asistente Ejecutiva del Jefe de Misión / Traductora Embajada de la República Islámica de Afganistán en Ucrania

Septiembre de 2018 — Agosto de 2019

- Facilitación de canales directos de comunicación y relaciones públicas entre el Jefe de Misión, Ministerios de Asuntos Exteriores, Parlamento y Administraciones Locales.
- Traducción analítica de tratados bilaterales, informes de prensa internacional, acuerdos institucionales y documentación de cancillería.

Secretaria de Enlace y Asistente Ejecutiva del Jefe de Misión / Traductora Embajada de la República Islámica de Pakistán en Ucrania

Noviembre de 2017 — Agosto de 2018

- Soporte lingüístico y protocolario durante reuniones bilaterales de alto nivel, mesas de trabajo y visitas oficiales con representantes del sector público y corporativo privado.
- Coordinación integral de la agenda oficial, misiones comerciales e itinerarios estratégicos de la jefatura diplomática.

Profesora de Lengua Inglesa y Traductora — Centro de Idiomas 'Language Point' (Boryspil)

Mayo de 2016 — Diciembre de 2017

- Diseño e impartición de programas avanzados de inglés corporativo y preparación específica para exámenes internacionales para adultos y estudiantes universitarios.

Profesora de Inglés Escuela Secundaria Estatal de Hlyboke

Septiembre de 2015 — Junio de 2016

Traductora e Intérprete Freelance Servicios Profesionales Autónomos

Septiembre de 2011 — Actualidad

- Traducción técnica, legal, gubernamental, comercial y literaria. Experiencia complementaria en transcreación, redacción creativa y adaptación lírica/musical en lenguas extranjeras.

Traductora de Delegaciones Internacionales Dirección de Verificación del Estado Mayor General de las Fuerzas Armadas de Ucrania

Octubre de 2013

- Intérprete oficial asignada para las delegaciones militares extranjeras de la OSCE.
- Intérprete en la conferencia científico-práctica sobre modelos internacionales de capellanía militar y su viabilidad estratégica institucional.

Voluntaria - Traductora e Intérprete UEFA Euro 2012 (Policía de la Ciudad de Kyiv)

Junio de 2012 — Julio de 2012

- Soporte de traducción directa, mediación intercultural, guiado y asistencia de emergencia para aficionados internacionales y representantes de la UEFA en coordinación con policía.

EDUCACIÓN

Academia Nacional de Gestión Pública dependiente de la Presidencia de Ucrania

Máster en Gestión y Administración Pública (2018 — 2020)

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv

Título de Especialista en Traducción e Interpretación (2013 — 2014)

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv

Grado / Licenciatura en Traducción e Interpretación (2009 — 2013)

CERTIFICACIONES Y FORMACIÓN CONTINUA

- **Certificaciones Lingüísticas Internacionales:** IELTS, Cambridge Advanced Certificate (CAE).
- Certificado de Graduación del Curso 6.0 'Escuela de Gerentes / Gestores' — Organización Internacional para las Migraciones (OIM - Naciones Unidas / ONU), 2026. Capacitación avanzada en liderazgo, gobernanza y gestión organizativa (Impartido por la entrenadora principal Svitlana Nasyrova).
- **Certificado Profesional 'Cómo organizar el trabajo de un Cineclub:** Curso base para moderadores' — Desarrollado por el proyecto europeo 'Red DOCU/CLUB – ¡Por las reformas!'. Capacitación oficial y habilitación legal para coordinar eventos de derechos humanos adscritos a Docudays UA.
- **Diploma de la Escuela de Autogobierno Local:** Curso especializado de análisis y gobernanza institucional 'Hemos elegido un nuevo gobierno, ¿qué hacemos ahora?'.
- **Certificado de Participación Internacional:** Foro Global de la Juventud por la Democracia 'Bali Democracy Forum' (Indonesia), 2019.

COMPETENCIAS CLAVE

Traducción simultánea, consecutiva, audiovisual, literaria y oficial • Protocolo diplomático, etiqueta de Estado y cortesía internacional • Relaciones institucionales y enlace con órganos gubernamentales (Ministerio de Asuntos Exteriores, Parlamento, Administraciones Locales) • Gestión, planificación y dirección ejecutiva de eventos culturales y corporativos • Traducción audiovisual, edición técnica de subtítulos y gestión de contextos • Moderación certificada de mesas de debate públicos, foros y cineclubs • Liderazgo estratégico y coordinación de iniciativas juveniles y plataformas de incidencia social.

REFERENCIAS

Excelentes referencias diplomáticas e institucionales disponibles bajo solicitud.